

新课标无障碍
经典阅读

欧也妮·葛朗台

插图版

[法] 巴尔扎克 著 梅欣妍 编译

纪连海

推荐并作序

新课标
无障碍
经典阅读

北方妇女儿童出版社

新课标无障碍经典阅读

欧也妮·葛朗台

[法]巴尔扎克◎著 梅欣妍◎编译



北方妇女儿童出版社
长 春

※版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

欧也妮·葛朗台 / (法) 巴尔扎克著 ; 梅欣妍编译

— 长春 : 北方妇女儿童出版社, 2016.8

(新课标无障碍经典阅读)

ISBN 978-7-5385-9008-1

I. ①欧… II. ①巴… ②梅… III. ①长篇小说-法国-近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 309490 号

欧也妮·葛朗台
OUYENI GELANGTAI

出版人 刘刚
出版统筹 师晓晖
总策划 魏广振
责任编辑 李严
装帧设计 孙鸣远

排版 文贤阁
开本 950mm×1380mm 1/16
字数 230千字
印张 13

版次 2016年8月第1版
印次 2016年8月第1次印刷
出版 北方妇女儿童出版社
发行 北方妇女儿童出版社
地址 长春市人民大街4646号 邮编 130021
电话 总编办 0431-85644803 发行科 0431-85640624
印刷 北京中创彩色印刷有限公司

定价 29.00元

名人推荐



纪连海 男，1965年1月15日生，汉族，北京市昌平区人。中学高级教师，现任教于北京师范大学第二附属中学。北京市骨干教师，西城区学科带头人，西城区兼职历史教研员。北京电视台文艺频道著名栏目《星夜故事》特邀主持人。1986年7月毕业于北京师范学院历史系，曾经先后在中央电视台《百家讲坛》栏目主讲《正说和珅》等56讲；在上海电视台《文化中国》栏目主讲《〈孝庄秘史〉大揭秘》等105讲，先后出版过一些历史著作。纪连海在《百家讲坛》中的每一次开讲都引起极大关注，他的《和珅十讲》以平均收视率0.69%荣登《百家讲坛》开播5年来的收视率冠军，至今无人超越。

推荐寄语：

好书必然是能启迪人性和给人以精神滋养的。因此，我特别关注每一本名著中所传递的宝贵人生经验和成长智慧。希望本书能成为同学们喜爱阅读、乐于接受、可资引用的课外读物，能够给同学们带去知识和智慧，成为同学们的良师益友。



新课标无障碍经典阅读专家团队



翟民安 学者，教授，汉语言文学家。北京大学、北京师范大学教授，中国现代语言学奠基人王力得意弟子。



洪烛 作家，中国作家协会会员，中国文联出版社文学编辑室主任，获“冰心散文奖”等各类大奖。



苏伟 作家，评论家，中国人民大学现当代文学博士研究生。《散文世界》执行主编。



辛艳红 资深编辑、出版人，文学硕士，人民出版社编辑，中国作家协会重点联系网络作家。



聂沛 作家，研究员，作品《手握一滴水》为2012年高考作文题。中国作家协会会员，衡阳市作协副主席。



简墨 作家，学者。中国作家协会会员，济南市作协副主席，获“冰心散文奖”等各类大奖。



施晗 作家，出版人。《青年文学家》执行主编。与韩寒、郭敬明等入选“中国80后年度实力排行榜”。



许文舟 作家，中国作家协会会员，沧州市作协理事，作品入编《大学语文》，获“孙犁散文奖”等多种奖项。



张恩勇 全国研究型校长，北京市优秀教育工作者，高考语文命题研究专家，北京昭熠学校校长，全国优秀语文教师。



章学锋 作家，学者，全国高考语文学科陕西省阅卷点写作阅卷教师，《西安晚报》高级记者，获“冰心散文奖”等多种大奖。



贾红亚 濮阳市骨干教师，濮阳县教师进修学校高级讲师，国家级优秀辅导教师，河南省首届语文教改之星。



厉艳萍 河北省三河市第一中学语文教研组长，高级教师，三河市骨干教师。参编教育部《全日制普通高中文言文课程标准》等。



刘季宏 高级语文教师，北京市优秀教育工作者。北京师范大学语文教育硕士、北京师范大学个性化教育品牌教师。



丛路平 北京市丰台区骨干教师，首都师范大学附属丽泽中学语文教师，从事语文教学21年，论文获国家级、市级奖项。



魏佑湖 中国作家交流协会会员。现任职于山东莱城区口镇教委，中学一级教师，学术成果入编《中国当代学者辞典》。



新课标无障碍经典阅读专家团队



杨慧 高级讲师，研究员。国家级重点中学辽宁省葫芦岛市锦西工业学校教师，中华语文网“语文名师”。



王卫东 北京市八一中学语文高级教师，语文教研组长，海淀区语文学科带头人 and 语文学科骨干教师。



杨勇 北京市十一学校教师，北京市优秀教师。著有《北京艺考生语文教材》等。



王玉梅 北京师范大学密云实验中学教师，1993年毕业于首都师范大学中文系，有多年毕业班教学经验，论文多次获奖。



杨岁虎 中学高级教师，甘肃省骨干教师，甘肃省甘谷县第三中学教师。发表教育文章百余篇。主编参编中学教辅图书八十多部。



孙珂 北京市科迪实验中学教师，语文学科带头人，教研组长。所带学生每年均有考入清华、北大等名校。



夏丽瑞 北京师范大学毕业，全国语文名师工作室秘书长，北京昭熠学校副校长。首次提出并建设“张恩勇高分语文”体系。



陈文海 专栏作家，扬州仙女镇中心小学高级教师，中国微型小说学会会员。课堂教学曾荣获扬州市一等奖，全国二等奖。



薛暮冬 教育硕士，滁州实验中学语文教研组组长。安徽省语文学科带头人，政协委员，省教育学会专业委员会委员。



刘解军 高级教师，北京市杨镇一中教师。中国青少年写作研究会、全国中学文学社团研究会秘书长等。



牛国昌 中学高级教师，河北省优秀教师，河北无极中学语文教师。多次获得省市县级模范工作者、优秀班主任等荣誉。



曹乔 原名曹可智，山阳县漫川中学语文高级教师。多篇作品被中小学语文教学和考试选用。获“中国散文精英奖”等。



许瑞堂 北京市八一中学语文教师，三十多年教龄，教学经验丰富，倡导快乐阅读，轻松写作。



汤会娥 陕西省姚安中学语文教师。陕西省“教学能手”、陕西省“教改先进个人”。



胡西奎 安徽省淮南市第一中学语文教师。参与编写安徽科技出版社出版的人教版初、高中语文读本一套。

新课标无障碍经典阅读

每一本名著都是最好的教科书

指南



新课标无障碍经典阅读：扫除阅读障碍，亲近读者，在有限的时间内阅读更多的东西，充分享受读书带来的乐趣。

无障碍阅读既避免了同学们在阅读中频繁翻阅工具书之苦，又避免了一知半解与错字的尴尬，还可以使同学们从中学到不少知识，是一举多得的阅读模式。

名师导读：富有启发性的语言，将“读”与“思”相结合，激发读者阅读兴趣，引导其自主阅读。

咬文嚼字：将文章中的难认字词标注拼音并进行释疑，减轻同学们屡翻字典的烦恼，避免同学们对文章误解或一知半解，破除阅读障碍。

名师指津：评点重要语句，品味精彩语言，剖析艺术特色，感受人物形象，扫除阅读障碍，全方位展现阅读内容，有效提高阅读能力。

名师导航：认识作者，体会社会背景，了解作品主要内容，赏析人物形象，分析作品艺术特色，帮读者全方位把握作品。

名师导航

作品提要
艺术特色
人物形象

作品提要

巴尔扎克的经典作品《欧也妮·葛朗台》以法国外省索缪城葛朗台女儿欧也妮的经历作为线索，以欧也妮与夏尔的恋爱纠葛为中心，着力表现葛朗台老头一家的生活内幕，深刻地揭示了资本主义社会中家庭生活的本质。



咬文嚼字

八面玲珑：原指窗户宽敞明亮，后用来形容人处世圆滑，不得罪任何一方。

名师指津

这一段外貌描写生动地刻画了一个典型的吝啬鬼的形象。一副穷酸相，却身价千万，强烈的反差给故事增添了戏剧性。

英语学习馆



在法国索缪城里，有一个很特别的商人。他在城中最有名，也最有威望，但是却极为吝啬。在四十岁时才与木板商的女儿结为夫妻，将区里最好的葡萄园收入囊中。

他的一举一动及走路的架势，都充满了自信，这一切都归功于他在生意场上的八面玲珑。所以他表面上看起来很随和，可是骨子里却是铁石一样的坚硬。

他的衣着始终如一，打一七九一年开始，他的衣着是什么样，到现在还是什么样。他总穿一双结实笨重的鞋子，鞋带是皮做的；一年四季都穿一双尼龙袜子，一条粗呢(ní)短裤，用银箍紧扣在膝盖下面，上身是一件黄铜色的闪光丝绒背心，在背心的外面罩一件宽大的栗色外套，再戴一条黑领带，一顶阔边帽子。

重点词语：表面：surface ['sɑ:fsɪs]；随和：amiable ['æmiəbl̩]；手套：glove [glʌv]

相关词组：表面积：surface area；亲切的声调：an amiable tone of voice；胶皮手套：rubber gloves

英语学习馆：结合各学段英语学习要求，根据名著内容配备“英语学习馆”栏目，通过重点词语、相关词组，提升同学们的英语学习水平。

资深教育专家权威解读 百位优秀教师精心批注



名师点拨：对本章主题、整体结构、写作手法等进行深入分析，帮读者把握篇章主旨，理解文章内容、情感、艺术特色，让同学们真正掌握写作方法与技巧，提高阅读与写作能力。

拓展阅读



名师点拨

作者对葛朗台衣着的细致描写，生动地刻画了一个令人难以理解的吝啬鬼的形象。

学习要点

巧妙的布局：本文在开篇就用灰黑的笔调描写了村庄的环境，给故事的发展奠定了昏暗的基调，使文章浑然一体，相得益彰。

写作借鉴

好词

别出心裁 彬彬有礼

好句

· 在某些外省的城里，总有一些房子让人看上去都倦不欢，就像最阴森的修道院、最荒凉的旷野和最破落的废墟一样。

学习要点：有针对性地解析本章中的知识点，深度剖析写作技巧，掌握最基本的语文学习方法，帮助同学们快速找到语文提分的法宝。

写作借鉴：荟萃文章中好词、好句，增加同学们的写作词汇量，为提高同学们的写作质量，打下坚实的基础。

知识链接

世界文学史上四大吝啬鬼

英国戏剧家莎士比亚喜剧《威尼斯商人》中的夏洛克

《威尼斯商人》是莎士比亚最具有代表性的作品之一，作品中的夏洛克一直以来被界定为贪婪、阴险、凶残的吝啬鬼形象。



必考点自测

一、填空题

1.《欧也妮·葛朗台》的作者是____是____国作家，是19世纪____作家，____的奠基人。

知识链接：链接作品相关文化常识，帮助同学们开拓视野，积累写作素材，提高读写能力。

必考点自测：紧扣新课标要求，精选历年考试真题与最新全真模拟题，帮学生复习备考，提高考试成绩。

序

在这个信息高速发展的时代，在这个因浮躁而充斥“浅阅读”的环境里，易于接受新事物的青少年们，他们对读书的认识，正发生着根本性的变化：“体验式阅读”“快餐式阅读”“图片式阅读”等阅读方式正在潜移默化地改变他们。

在公众场所，我们经常会听到这样的话：“妈妈，别再给我买这些没用的图书了，给我买个 iPad 就足够了，在那上面阅读既方便又快速。再说了，现在是高科技时代，我才不要看那些纸质书呢。”听到孩子们的央求，大多数父母下意识地就遂了孩子的愿，放下手中原定选定的图书。如此可见，孩子们真正的书本阅读退化到了何种程度！

中国是一个图书出版大国，但我们的购书量只有发达国家的十几分之一，更别说阅读了。如何进一步激发和扩大阅读兴趣，不仅事关中国能否由出版大国向出版强国转变，更关系到全民族的文化素养。毕竟，只有爱读书的民族才有光明的未来。因为不读书，有人说中国人现在已经进入“笨蛋时代”：没有常识的谣言，愣是有人信；长生不老的药方，愣是有人买。“人傻钱多”的歪理也开始成为当下很多人的正解，这与我们从前提倡的“知识就是力量”恰好相悖。在这种形势之下，如何让青少年在正确认识自我的前提下，学习好的文化知识，能够有效地深层次地阅读一些优秀的图书作品成为一个重要的话题。

由一批资深教育专家和中小学骨干教师共同完成，编辑出版的“新课标无障碍经典阅读”系列图书，就是一套目前很适合中小学生学习阅读的经典课外读物。全书遵循从“基础”到“拓展”的原则，体现层级深入的理念，展现精神成长的过程，关注阅读对青少年的精神塑造及人生成长的影响，将素质培养作为核心编辑理念。本书系所选内容篇目也均为教育部颁布的“语文新课标”必

读书目，或为中小学生喜闻乐见的、考试试题中常见的世界文学名著。同时，在体例设置上，编辑对每本书从内容到形式都进行了独到的评析、介绍，用通俗明快的语言文字，将学术性、知识性的内容，通过浅显易懂的形式表达出来。

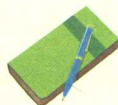
人类的文学成果是人类的文明成果不可或缺的组成部分。每一时代的重大文学现象和优秀文学作品，并不会随着这个时代的远去而成为过去。它们蕴含着客观的真理和历史的启迪、永恒的价值和永久的魅力。歌德说：“道不尽的莎士比亚。”别林斯基也说：“普希金是要在社会的自觉中继续发展下去的那些永远活着和运动着的现象之一。”这无异于说，一部优秀文学作品的生命总是处在历史的永久运动之中，并且总是和世世代代人们的生活密不可分。因此，培养广大青少年对文学的爱好和阅读，了解文学的主要内涵，提高文学修养，应当是每个中学生的必修课。

开放的中国走向世界。走向世界的中国需要继承人类文化的全部优秀遗产，需要具有世界意识的建设者。青少年朋友们，希望这套“新课标无障碍经典阅读”系列图书能够成为你们奔向未来的一份宝贵的精神食粮。

葛朗台



本书文学地位



《欧也妮·葛朗台》是巴尔扎克卷帙浩繁的小说中最优秀的小说之一，是其创作的一次飞跃。这部小说在人物塑造、环境描写、故事叙述等方面取得了惊人的成就，它震撼着每一位读者，在法兰西文学史上具有独特的魅力。

——《世界文学史》

没有毒药，
没有尖刀，没有
流血的平凡悲剧。
——法国小说
家 巴尔扎克

巴尔扎克所有的书仅仅组成一部书：一部生动的、闪光的、深刻的书，在这部书里，我们看到我们的整个现代文明在来去、走动，带着我也说不清楚的、和现实掺杂在一起的惊惶与恐怖之感；一部了不起的书，诗人题作喜剧，而他本可以题作历史的……

——法国著名作家 雨果

在巴尔扎克生动逼真的人物形象面前，古希腊、古罗马的人物变得苍白无力、浑身颤抖，中古的人物像玩具铅兵一样倒伏在地。

——法国著名作家 左拉

巴尔扎克写作这部小说时事先并没有反复考虑，但小说一出来便受到大家的欢迎，成为现实主义新文学和刻画心坎世界的一篇杰作。

——《法国大百科全书》

1

2

3

4

5

作品提要

巴尔扎克的经典作品《欧也妮·葛朗台》以法国外省索缪城葛朗台女儿欧也妮的经历作为线索，以欧也妮与夏尔的恋爱纠葛为中心，着力表现葛朗台老头一家的生活内幕，深刻地揭示了资本主义社会中家庭生活的本质。

法国索缪城里，有个极为富有的商人叫葛朗台。在四十岁时才与木板商的女儿结为夫妻，还收入了区里最好的葡萄园。在一单承包革命军葡萄酒的生意中，他狠捞了一笔。后来又得到了岳母、自己的外婆、妻子的外公的三笔遗产。葛朗台十分吝啬，他让妻子、女儿负责全家衣服的缝制，女仆娜依包办所有杂务。公证人克罗旭一家和银行家德·格拉桑一家是他家的常客。葛朗台心思诡秘，总想利用女儿欧也妮得到两家的钱财。

恰逢欧也妮的生日，葛朗台家里来了一位不速之客，这就是葛朗台远居巴黎的同胞兄弟的儿子夏尔。欧也妮和俊靓的堂弟生平第一次相见，异常兴奋地背着父亲让娜依给夏尔买了糖和白烛。从小在蜜罐里长大的夏尔，看到叔叔家的寒酸样子大为失望，搞不明白为什么父亲让自己带着一封信来这里遭罪。欧也妮情窦初开，对堂弟一见钟情。她冒险违背父亲葛朗台的意愿，为夏尔准备“丰盛”的午餐。葛朗台太太和娜依也全力支持欧也妮。但这位巴黎公子哥要面对一个残酷的现实——其父亲破产自杀。吝啬的葛朗台没有像他的家人和娜依一样心疼、怜悯夏尔，反而要想方设法送走他。

欧也妮对痛失父亲的夏尔关爱有加，不久后，两人背着葛朗台确立了恋爱关系。葛朗台盘算出一个不损失利益又能帮助其破产的弟弟挽回名声的计谋，本准备利用克罗旭叔侄；但最后替他去巴黎处理这件事的是德·格拉桑。在夏尔被葛朗台送往印度之前，欧也妮与夏尔互相交换了宝物，并私定了终身。葛朗台发现这件事后大发雷霆。

夏尔带着金币去了印度，留下欧也妮孤身一人。欧也妮因为被葛朗台发现金币不见了而被关在只有冷水和面包的房间里，葛朗台太太也被葛朗台的大发雷霆吓得卧床不起。克罗旭得知此事后，告知葛朗台如果葛朗台太太病死，其女儿会继承她的财产。从此以后，葛朗台一改之前对妻子和女儿的态度；在其太太死后哄骗女儿放弃了继承权。几年后葛朗台去世，欧也妮继承了一千七百万法郎的家产。夏尔在印度通过贩卖



人口、放高利贷、偷税走私发了财。在回国的途中和初识的德·奥勃里翁侯爵奇丑无比的女儿订了婚。欧也妮因受打击以有名无实的婚姻为条件，与巴结她很久的公证人的儿子、初级裁判庭庭长德·篷风订婚。同时用一百五十法郎还清夏尔父亲的债务。

德·篷风庭长成为国会议员一个星期之后，就去世了。他的两位叔叔——公证人和教士，也先后被上帝召去了。欧也妮从此孤老终身。

艺术特色



从艺术的角度来分析这部作品，作者在人物塑造、环境描写、故事叙述上都取得了巨大的成就。人物刻画得惟妙惟肖，极具有代表性；环境描写细致入微，将整个时代的风貌都展现在了读者的眼前；故事叙述得娓娓动听、扣人心弦，让读者不禁忘记了自己在看一个故事，反而感觉自己就在其中。巴尔扎克的文字如滚滚洪流、酣畅淋漓，再加上浓烈的抒情色彩，总是让人不忍放手、不忍抽身。《欧也妮·葛朗台》是批判现实主义的代表作，它的艺术形式在法国文学史上绽放着独特的魅力。

巴尔扎克巧妙运用了多种创作手法，用对比、讽刺、幽默与漫画式的夸张手法将典型环境中的人物刻画、细节描写、环境描写巧妙地串联在一起，组成了一幅社会风俗画。我们在欣赏这幅画的时候，不仅感受到了极大的审美享受，也感受到了社会历史的变迁。一部作品是否成功在于塑造的人物是否深入人心，巴尔扎克的成功之处就在于，他将人物刻画得传神入理，让我们深切感受到人物的存在。巴尔扎克的这一“出色的画幅”，已成为人们认识资本主义世界，特别是认识资产者丑恶灵魂的一面镜子。

巴尔扎克对《欧也妮·葛朗台》的构思，并不在于全力描写葛朗台的剥削活动，而主要是通过他和家庭的矛盾，特别是通过他给女儿制造的苦难，深入刻画人物的贪欲和吝啬，以及由此而导致的人性的灭绝。然而，作家为葛朗台勾勒的发迹史和搜刮钱财的行径，对于在广阔背景下揭示人物的阶级性和社会性具有重要作用，也大大丰富和深化了这出家庭悲剧的社会意义。

《欧也妮·葛朗台》是巴尔扎克文学创作阶段的里程碑，葛朗台这一吝啬鬼的形象深入人心，并作为世界文学史上四大吝啬鬼之一而广为流传。这部小说是巴尔扎克所有批判现实主义作品中最可读的一部，它以精妙的讽刺牵动着读者的心，而巴尔扎克的其他作品皆过于深奥而难以被普通民众接受。总而言之，巴尔扎克用他尖锐、细腻的笔触记录下了当时法国社会的点点滴滴。巴尔扎克在文学史上的贡献，超越了那个时代，超越了他的民族，他是全世界的骄傲。



葛朗台

葛朗台是小说着力刻画的人物，是世界文学中四大吝啬鬼之一。他贪婪、狡猾、吝啬、金钱至上，将别人的金钱装进自己的口袋里是他的乐趣，并且很享受独自看守金钱的过程，即便病入膏肓仍不舍得扔下金钱离开人世。在生意场上贪婪的他用尽了狡猾的伎俩，常装口吃、耳聋，诱使对方主动跳进陷阱中。在生活中极为富有的他却极为吝啬，亲自分发每顿饭的食物以及每天点的蜡烛。感情对他来说一文不值，金钱才是他的上帝。他看不惯金钱用在别人身上，即便是自己的亲人。他克扣妻子的费用，要女儿吃清水面包，弟弟破产他无动于衷，侄儿求他，他冷漠视之。他是资本主义社会最具讽刺意义和典型意义的代表形象。

欧也妮

欧也妮是被金钱摧毁了爱情、被腐朽的资本主义社会残害的女性形象，是巴尔扎克所创造的最动人的女性形象之一。她对生活天真善良，对爱情纯情衷心。堂弟夏尔的到来给欧也妮带来了美好生活的向往，她的生活从此添上了颜色。在爱情面前，柔弱的她变得勇敢，不惜一切代价守候着幸福。当心中的幻影遇到现实的棱角，她的心被彻底击碎了。夏尔的背信弃义让她不再爱，不再为爱而爱，烧掉了所有与夏尔相关的东西，从此各不相干。但她的心仍是善良的，帮助夏尔还清了其父亲的债务。她的爱情是圣洁的，即便和院长结婚也仍保持独身。她没有因受打击而变得吝啬、贪婪，而是依旧善良、漠视金钱。她是慈善家，从不吝惜钱财。她被金钱包围，却视金钱如粪土。欧也妮是一个被金钱吞噬的无辜的牺牲品，她的悲剧形象对于金钱至上的资本主义社会来说，是另一种形式的控诉。

夏尔

夏尔是一个被那个时代腐化了的野心家的形象。他原是巴黎上流社会的浪荡公子，父亲的破产自杀以及欧也妮对他的钟情让他脱胎换骨。为了生存他带着欧也妮的资助和爱前往印度；此后他就地发财、逍遥快活，利欲攻心的他早已变得冷血、贪婪，纯情、真意已随时间永远消失。七年后他回到法国，为了高攀贵族，抛弃了忠于他的欧也妮，与奇丑无比的侯爵小姐结了婚。原本还算有情义的夏尔，在那个时代的腐蚀下，走上了贪慕虚荣、背信弃义的道路。这不能不说是那个时代造成的悲剧。

目录

MU LU

资产者的面目 / 1

巴黎的堂弟 / 30

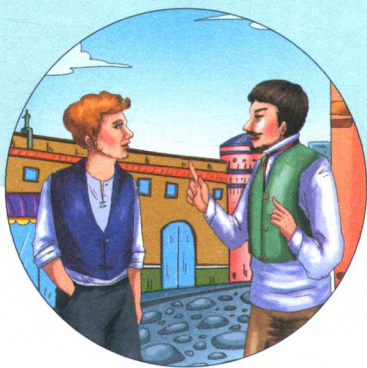
外省的爱情 / 50

吝啬鬼许的愿·情人起的誓 / 77

家庭的苦难 / 110

如此人生 / 149

结局 / 181



资产者的面目



在法国索缪城里，有一个很特别的商人。他在城中最富有，也最有威望，却极为吝啬。他四十岁时才与木板商的女儿结为夫妻，将区里最好的葡萄园收入囊中；在一单承包革命军葡萄酒的生意中，他狠捞了一笔；后来又得到了岳母、自己的外婆、妻子的外公的三笔遗产。因为极为吝啬，他不愿多请佣人，女仆娜依包办所有的杂务；妻子、女儿负责全家衣服的缝制。这个特别的商人就是葛朗台。公证人克罗旭一家和银行家德·格拉桑一家是他家的常客。葛朗台心思诡秘，总想利用女儿欧也妮，得到两家的钱财。葛朗台在巴黎有个同胞兄弟，他的儿子在欧也妮的生日当天来到了葛朗台家，接下来会发生什么呢？

名师指津

在某些外省的城市里，总有一些房子让人看上去郁悒^(vi)不欢，就像最阴森的修道院、最荒凉的旷野和最破落的废墟一样。修道院的寂静、旷野的荒芜和废墟的败落，或许这些房子都兼而有之吧。里面的生活起居总是那么悄无声息，让外省人看了总是以为那些屋子里从没有人住过，不过只要街上一有陌生人的脚步，在窗口就会突然探出一个面无表情的脑袋，面色极像一个僧侣，带着冷漠而黯淡的

作者在书的开篇就覆盖了一层灰黑的色调，为整本书奠定了一种昏暗的基调。作者从一开始就告诉我们，这不是一个那么令人愉快的故事。



眼神瞥(piē)上陌生人一眼。

在索缪(miù)城里就有一所带有这种凄凉的住宅，它坐落在一条凹凸不平的街道的尽头，沿着这条街道可以通往位于城市的高处的古堡。现在这条街道十分冷清幽静，已经很少有人来往。虽然这里夏天十分热，冬天十分冷，还有些地方极其暗淡阴沉，可是它却有它的优良之处：一个个小石子铺成的路面，永远清洁干爽；有脚步和车辆走过时，总会传出清脆悦耳的回声；街面狭窄，道路曲折；而它两旁的房子，更是沉稳幽静地坐落在城脚下，默默地陪伴着这条街，它是老城的一部分。

这里的木制房子，都历经了三百年的风风雨雨。三百年了，岁月无情地摧残着它们，但它们仍旧很坚固，有着各种不同风格的样式，这些老房子是索缪城里一道别致的景色，一些艺术家和考古学家对它们颇感兴趣。当你漫步于这些风格迥异的房子的时候，你会欣赏到那些古怪的浮雕，它们覆盖在那些粗大的梁木两头，大多数横贯于房屋的顶层之上，看上去十分具有艺术情调。

咬文嚼字

迥(jiǒng)异：相差很远；迥别。

有些地方，屋子的横木覆盖着青石板，在看起来十分脆弱的外墙上勾勒(lè)出一条条蓝色的线条，木制的屋顶已经被岁月压得弯了腰；腐烂的屋面盖板也被日晒雨淋得形体扭曲。有些地方，露出破旧黝黑的窗槛，上面精致细巧的雕纹已经模糊不清，窗台看上去已经承受不起那穷苦的女工放在上面的石竹或蔷薇瓦盆的压力了。继续往前走去，有的门上钉着粗大的钉子，钉子上刻有奇异的象形文字，这些象形文字是祖先们别出心裁的成果，含义是永远都搞不清楚了：这或许是一个新教徒在此表明自己的信仰，或许是一个天主教联盟的成员在诅咒亨利四世。也有一些有阶级的市民，刻一些家徽(huī)，表示他们是旧乡绅，祖辈